ガ橡林(かしばやし)ハ漢譯ノ橡ヲ誇張シタルモノナルベク(複數トシテ)橡ハ或ハ plain ト plane トノ誤想ニ因リタルニハアラザルカ(改訂英譯「バイブル」ニハ plane ノ語アレドモ古キモノニハ一モ是ヲ見ズ我「バイブル」ニハ此植物ヲ桑(くは)ト誤譯セリ)平野即チ plain ノギリシャ語ハ πλακός 又ハ πλάξ ニシテすずかけのき類即チ plane ノギリシャ語ハ πλάτανος 又ハ πλατάνιστος ナリ同書一二ノ六、アブラハム其地(そのち)を經過(とほり)てシケムの處(ところ)に及(およ)びモレの橡樹(かーのき)に至(いた)れり其時(そのとき)にカナン人(びと)其地(そのち)に住(すめ)り、コヽノ橡樹モ英譯ニヨレバ plain トアリサレド或學者ハ上述ノかしのき及びかしばやしヲ總テ是認シ同書三五ノ四、上略ヤコブこれをシケムの邊(ほとり)なる橡樹(かしのき)の下(もと)に埋(うづめ)たり、及ビ同章ノ八、時(とき)にリベカの乳媼(うば)デボラ死(しに)たれば之(これ)をベテルの下(もと)に橡樹(かしのき)の下(もと)に葬(はうむ)れり是(これ)によりてその樹(き)の名をアロンバクテ(哀哭(なげき)の橡(かし))といふ、トアルかしのきト同一物視シ説ヲ作ス是レ余ノ解シ得ザル事ナリ後者二節ノ英譯ニハ Oak ナル語アリテかし若クハかしは等ニ當レドモ前者ニハ全然是レナシヘブル語「アロンバクテ」ノ「アロン」(Allon)ハ Oak ト英譯シ得ルトモ是ヲかしト邦譯スル事ハ輕卒ニ行フベカラズ古ク Chestnut ト英譯サレタルヘブル語ノ Armôn ハ今日 plane ト改メラレタリ Allon ト Armôn トハ言語學上近似ノ關係アレバ是非一顧ノ値アルベシ是ヲ要スルニ橡ノ字ヲかしニ當ツルハ全然避クベキ事ニシテ又上述かしのき及びかしばやしト譯シタル事ニ就キテハ再考ヲ要スベキナリ

○同書二一ノ三三、アブラハムベエルシバに柳(やなぎ)を植え云云、ノ柳ハぎょりう屬即チ檉柳屬ノ樹ナルベシ檉柳屬ノ植物ハ眞正ノ柳ノ類ニハアラズシテ全ク別科ノ品ニ屬スヘブル語 Eshel アラビヤ語 Asal ギリシャ語 ἄρουρα ニシテ同屬中ノ Tamarix Pallasii Desv., T. gallica L. 並ニ其他數種ハパレスチンニ生育セリ

○活動的學校園

千葉縣　山田和祜

私ハ學校園ニ就テ一言述ベテ見タイト思フ學校園ハ全國何レノ學校ニモ設ケラレテアリマスガ活動的學校園ハ全ク少ナイ樣デアル學校園ハ唯花園同樣デハ價値ガ少ナイ草ハ折ラレ樹ハ傷ケラレ雜草ハ思ヒノマヽニ蔓ッテ居ル放任的ノ花園デハ却ッテ訓育上ニ一大弊害ヲ來タシテ甚ダ面白クナイ私ハ死ンダ學校園デハ寧ロ無用ダト思フ何ンデモ生キタ學校園デナケレバ駄目デアル生キタ學校園トハ即チ活動的ノ學校園デ斯ク學校園ヲ活動的ニスルニハ常ニ苦心焦慮シテ進歩發展ノ計劃ヲ建テ根氣ヨク活動スルガ肝要デアル私ハ先ヅ第一ニ學級園ガ最必要ダト感ズル此學級園ニハ其學年相當ノ教材植物ヲ主トシテ兒童ト共同シテ之ヲ栽ヱ以テ國語、理科、地理ノ教授上ニ效益アラシメタイト思ヒマス此學級園ノ形狀ハ扇形花形鳥形等其學校々々ニ於テ適宜ニ工夫スルガヨイソシテ其級ノ教授ト關係ヲ保タシムルヲ最大必要ノ條件トスル斯クスレバ兒童ハ始テ活動力ヲ發シ理科思想ヲ起シ觀察力ヲ養ヒ趣味ヲ深クシ此ニ其性情ヲ利用シ得ル事トナルノデス兒童ハ天性活動性ノ强キモノ故其情ヲ利用セネバ駄目デアル私ノ學校デハ校長ガ學校園ノコトニハ非常ニ盡力セラルヽノデアルカラ私ハ主任トシテ之レガ成績ヲ擧ゲタイト苦心シテ居ル、扨右ノ學級園ノ外ニ更ニ學校園ヲモ設ケ種々缺クベカラザル植物ヲ蒐集シ一ハ以テ園ノ美觀ヲ保タシメ一ハ以テ理科教授ノ資料トシ以テ兒童ノ訓練上ニ偉大ナル效果ヲ擧ゲネバナラヌノデアル其レ故私ノ學校デハ是迄一般ノ掲示場デ時々學校園ノ事ヲ掲示シテ居ッタガ私ハ此ニ一大刷新ヲ施シテ別ニ學校園時報ナル掲示場ヲ起シ學校園ニ關セル有益ナル記事ヲ假名付口語文ニテ掲出シテ居ル兒童ハ早朝登校シ部長ノ命令ニヨリテ之ヲ朗讀シ且思考スル樣ニナッテ居ル又遊歩時間ニモ反復シテ朗讀シ或ハ畫報ヲ見テ判ジテ居ルソコデ此學校園時報ハ一面有益ナル理科的新聞トナリ又一面面白キ文學的雜誌トナリ誰ニモ好愛セラレテ居ル又此時報ノ掲示ハ毎日デナクトモ一週三回位デモ大ニ其效果ガ擧ガラウト思フ、ソレカラ又私ハ先ヅ我學校ノアル町附近ノ植物ヲ調査シ次ニ縣下一般ノ植物ニ及ボシ漸次ニ之ヲ兒童ニ記憶セシメントシテ居ル又園ノ主任トナル者ハ特ニ博物學ノ研究ニ力メ大ニ基礎的智識ヲ涵養シ其豐富ナル學識ヲ提ゲテ事

ニ臨マネバ到底良成績ヲ擧ゲルコトハ出來ヌカラ斷エズ勉强セネバナラヌ次ニ私ハ學校園ニ開花セル植物ヲ取テ教室内活花トナシ以テ兒童ヲ喜バシメ又ハ學校園ヨリ取リ入レタ標本ハ貯藏シ始終教授上ニ之ヲ利用シ又或ル時ハ學校園ヲ利用シテ品評會ヲ開催シ又ハ園ヨリ校外ノ品評會ナドニモ出品シ又或ハ學校園ニ關シ功勞アル人々ハ之ヲ表彰シ又或ハ新植物ヲ寄附シタル人ヘハ感謝狀ヲ送リ且之ヲ學校園時報ニ掲示シテ其芳名ヲ公表シ又或ハ學校園ニテ結ビシ果實等ヲ兒童ニ分配シ又或ハ園ノ蔬菜類ヲ販賣シテ基本金ヲ作リ又或ハ記念日等ニハ殊ニ記念樹ヲ植エテ史的方面ノ趣味ヲ喚起セシムル等種々ナル考案ヲ立テテ之ヲ施行シ以テ其活動ヲ維持スルコトガ極メテ大切デアルト信ズル又學校園植物ノ盛花ノ時ニハ父兄會、學藝會、敬老會、運動會ナドヲ催シテ園ノ美觀ヲ公衆ニ縱覽セシムル等ノ利用法ヲ怠ッテハナラヌト思フ此ノ如クシテ學校園ハ始メテ意義ノアルモノトナリ即チ活動的ノ學校園ガ出來ルノデアル學校園ナルモノハ此ノ如ク始終生キテ居ナケレバナラヌ

○杜仲軒緒鞭夜話

横濱 杜仲軒主人 久内清孝

▲故ヲ温ネ新ヲ知ル、コレハ古今東西ヲ通ジテ眞理ダ、絕對的ニ眞理ダトハ言ハヌガ兎ニ角一面ノ眞理ハアル甚ダ我儘ナ話デハアルガ一夜就床後眠ムリニ入ル迄救荒本草啓蒙ヲ引張リ出シテ目暗滅法界ニ何處デモ讀ム下ラヌ事ナガラ時々感心スル事ガアル著者小野蕙畝氏ハ今日ノ語デ云フト慥ニ當時ノハイカラダ先生漢字ノ造詣深ク邦文ハ不得手デアルト云フテ自序ニ「寡聞ニシテ國字ノ用法ニ暗シ」云々ト云フテ居ル今日ノ語デ曰ヘバ僕ハ英佛語ハヤルガ日本文ハ不得手デトアル處ダ然シ漢文家ノ和文ニハ仲々捨難キ妙味ガアル一例ヲ擧ゲルト「數葉圓ニ布ク」トアルコレハとちかがみノ記載ノ一部ダ簡而明トハ即チコノ事ダ其レカラ春ノ七草ノ一ナル「御行」ノ事コレハ今人ごぎやうト云フガソレハ間違デおぎようト讀メト云フテ居ル然シ言語ハ絕エズ進歩シ變